



# DRAPEAUX DE BANANES

Le drapeau jurassien qui orne le fronton de l'Hôtel de Ville de Moutier flottera encore un moment >>> PAGE 6

## Du banc à la pelouse



Petite révolution dans le monde du football des talus: les équipes de 4e et 5e ligue pourront effectuer autant de changements qu'elles le souhaitent.>>> PAGE 19

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 14 août 2008 • N° 188 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

### BIENNE

## Don Quijote fait un tabac!



OLIVIER GRESSET

Lundi soir, la tribune installée à l'Expo-Parc de Nidau était comble. 540 spectateurs ont assisté à la première du spectacle bilingue «Don Quijote, the making of dreams», et lui ont réservé le meilleur des accueils. La pièce, drôle, émouvante, palpitante, a su conquérir l'enthousiasme du public. >>> PAGE 4

### ÉLECTIONS BIENNOISES

## Au Municipal, la lutte sera rude

Dans la bataille pour le Conseil municipal accessoire, Le mouvement citoyen Passerelle présente deux candidats: Claude Bregnard et Sonja Gurtner. L'UDC et le Parti de la liberté font eux campagne avec quatre hommes: René Eschmann, René Schlauri, Patrick Calegari et Hugo Rindlisbacher.>>> PAGE 3

## Le sport fait pleurer

Le bronze à midi, l'or pour le goûter et le bronze au souper. Karin Thürig, Fabian Cancellara et Sergei Aschwenden ont rassasié la Suisse entière de médailles, hier depuis Pékin. Swiss Olympic visait cinq breloques olympiques à Beijing, on en est désormais déjà à quatre. Et nous ne sommes qu'à la cinquième journée des Jeux. Cocorico, diraient certains. La natation, elle, a livré tous ses secrets ou presque: reste Flavia Rigamonti sur 800 m. Et même si les nageurs suisses n'ont pas touché le métal, ils ont également ému l'Helvétie en maillot. La faute à Dominik Meichtry.

Plus qu'un spectacle, c'est un dévouement sans condition au sport que choisissent ces athlètes et les trois médaillés du jour. Des heures à pédaler sous n'importe quel temps, à dire à sa famille «non ce soir maman n'est pas là» – la cycliste lucernoise a trois enfants –, à s'imposer des régimes alimentaires et des nuits dans des saisons hypoxiques, voilà le quotidien des héros du jour. On apprécie ou pas. Mais hier, plus que n'importe quel jour, on ne juge pas. On profite de l'émotion brute: des poils qui se hérissent, des vibrations de tout un public qui a retenu son souffle à l'unisson, des embrassades d'un coach et de son poulain, d'une solidarité des médias. Et des larmes, partout. Le sport fait pleurer. Mais pas toujours lorsque ça fait mal, lorsque ça fait du bien aussi.

Tennis, marathon, hippisme, triathlon et VTT, les plus claires chances de podiums suisses, sont encore à venir.

# Le 13 août 2008 dans l'histoire



KEYSTONE

**HÉROÏQUE** Fabian Cancellara (or), Karin Thürig (bronze) et Sergei Aschwenden (bronze): la Suisse a pour la première fois remporté, hier à Pékin, trois médailles lors d'une même journée des Jeux d'été depuis 1952. C'était à Helsinki. >>> PAGES 15 À 18

## Édito



TIPHAINE BÜHLER  
tbuhler@journaldujura.ch

### BIENNE

## Tram, bus ou taxis?

Le 12 août 2006, Bienne inaugurerait une nouvelle zone semi-piétonne, à la rue de la Gare. Deux ans après, les commerçants portent un regard contrasté sur le nouveau régime de circulation. La Guilde de la rue de la Gare parle d'un grand succès, mais certains dénoncent un système bancal. Le directeur des Travaux publics Hubert Klopfenstein pense aller plus loin, en interdisant les taxis dès 2009. D'autres voudraient plutôt ralentir le trafic à 20 km/h. Mais que dire alors du projet de tram? >>> PAGE 4



ARCHIVES

### TAVANNES

## Cent ans de passion équestre



Fondé le 16 août 1908, le Syndicat d'élevage chevalin vallée de Tavannes fêtera ses 100 ans d'existence samedi. Présidé par Luc Freudiger, le comité d'organisation a mis sur pied un programme original et varié. La présentation des jeunes sujets et deux épreuves figurent notamment au menu équestre. >>> PAGE 9

**SOMMAIRE** ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et loisirs 12 ■ Agenda et services 13 ■ Série d'été 14 ■ Feuilleton 22 ■ Télévision 23

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redaction@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82





**LES BRANLE-GLOTTES**

**Président: Henri Bays**  
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,  
tél. 032 358 17 21, fax 032 358 19 46  
Local: restaurant de l'Union, Bienne

**Echos de la répète**  
Reprise en douceur, pour ne pas irriter la glotte (oh, les bronzés, on suit...), avec un effectif presque au complet. Notez que, déjà, le samedi 23 août une cohorte BG épaulera la fanfare d'Orvin (qui fête son 125<sup>e</sup> anniversaire) sur une composition mise en musique par notre maestro qui tient également la baguette «Sous les Roches». Avons aussi réattaqué «Le plat Pays», celui du grand Jacques (avons même été entendu par un ami belge de passage). Selon Riquet, pour la course BG, agendée les 5/6/7 septembre, mais à Valence, ils n'ont pas ce genre de musique (bon, on peut se tromper...). Notez également, que le samedi 20 sept. nous chantons à Moutier pour le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'entreprise Lack (ça va fuir...). Et, enfin, notez que la répète de lundi prochain aura lieu au jardin (18h), chez la famille Favre à Boujean, et sera suivie de la traditionnelle «grillade de reprise» (chacun amène sa côtelette ou son steak, les salades et le liquide étant généreusement offert par nos hôtes). Bonne semaine à tous.

Jappy

**SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE**

**Présidente: Rose-Marie Biolley**  
Ch. des Flobles 40, 2503 Bienne,  
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne  
Coucou Maguy, comment vont tes yeux?  
**Invitation**  
Comme chaque année, la raclette valaisanne aura lieu le 7.9 à la halle des Fêtes à Prêles. Pour adults: 20.- enfants: 10.- Inscriptions jusqu'au 27.8. Notre présidente étant en vacances, inscrivez-vous à mon numéro de téléphone: 365 90 34. Notre prochaine assemblée le 9.9. Tout de bon à tous. Ch.

**FSG BIENNE-ROMANDE**

**Président: A. Chalou, Mauchamp 47,**  
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29  
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

**Section féminine**  
Jeudi prochain, soit le 21 août, nous faisons une grille à la Pierre aux Sarrasins à partir de 19h. Vous avez toutes reçu une lettre à ce sujet. En cas de mauvais temps, la gym aura lieu normalement en halle.  
**Badminton**  
Il y aura une leçon de badminton le jeudi 28 août.

Marlyse

**FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING**

**Président: Michel Lebet**  
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,  
tél. 079 449 29 34  
FC LNL: case postale 414, La Neuveville  
**C'est la rentrée**  
A l'instar des écoliers, nos footballeurs reprennent aussi du service dans le cadre du championnat 2008/2009. Plusieurs rencontres amicales se sont déroulées et nos joueurs sont affûtés. La 1<sup>re</sup> équipe a toutefois vu son match de Coupe du mardi 12 août à Jorat contre Muri-Gümigen être renvoyé pour cause de pluie.  
**Assemblée générale**  
Nous vous rappelons qu'elle se déroulera le jeudi 21.8.08. à 20h30, à la cave de Berne à La Neuveville. Nous espérons compter sur un maximum de participants.  
**Programme**  
3e ligue: FC LNL-FC La Suze 07, samedi 16.8 à 20h à Jorat (amical), 4e ligue: FC LNL-FC Nidau, samedi 16.8 à 16h à Jorat (championnat) et FC LNL-FC Orvin, mardi 19.8 à 20h à Jorat (amical), Jun A1: FC LNL-FC Aurore Bienne, samedi 16.8 à 18h à Jorat (amical), jun B Team Häfji-FC LNL jeudi 21.8 à 19h15 à Dotzigen, jun C promotion SC Wohlensee a-FC LNL samedi 16.8 à 15h à Hinterkappelen.

Olaf

**PÉTANQUE OMEGA**

**Président: Willy Jeanguenin**  
CP. 2500 Bienne 8, Boulodrome  
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11  
www.petanqueomega.ch  
Bienvenue dans nos colonnes, particulièrement aux jolietistes de retour et bonnes vacances au août! Il s'est bien passé des choses en juillet puisque tant Chez Fanny et nos terrains étaient ouverts à tous, habitués et visiteurs. Et le 1<sup>er</sup> Août, dès 8h, un brunch a rassemblé une trentaine de personnes Chez Fanny. Les produits de la ferme ont été appréciés avec soin et bonne humeur. Même les rôtis ont été bien réussis! Merci à notre Tigou et à Willy pour le service impeccable comme toujours!  
**Prochains concours AJP**  
Samedi 16.8 à Delémont. Le Club de pétanque Le Bérédier à l'occasion de son 40<sup>e</sup> anniversaire organise un concours en doublettes formées. Fin des inscriptions sur place à 13h30. Le dimanche 17.8 au même endroit, concours en doublettes avec 1 adulte et un jeune. Fin des inscriptions sur place à 9h30. Le mois d'août se terminera en apothéose par les Championnats Suisses doublettes qui auront lieu les 30 et 31.8 à Vicoques et Delémont. Bonne préparation à nos équipes qualifiées.

**Journal interne été 2008**  
Il a repris le 12 août. Rendez-vous chaque mardi soir à 19h.  
**Groupe des retraités Unia**  
Rencontre au Boulodrome, jeudi 14 août à 13h30.  
**Prochain comité du Club**  
Lundi 25 août à 19h30.  
**Anniversaires**  
Le 8.8 Serge Chauvy; 13.8 Daniel Locatelli et Serge Rebetz; 14.8 Jacques Amos; 16.8 Claude Dällenbach; 18.8 Marcel Huguet; 19.8 Lukas Frommel. Bonne fête à chacun! J. Sch.

**Condoléances**

Ces avec une profonde émotion mêlée de tristesse que tous les membres du comité de la Voix romande ont appris le décès de Madame Liliane Bellini, épouse de notre ami et vice-président René Bellini. Qu'il me soit permis, au nom de toute la grande famille de la Voix romande, de présenter par l'intermédiaire de ces colonnes, à cet ami de longue date, à ses enfants, ainsi qu'à toute sa famille, nos plus sincères condoléances.

Le comité

**CLUB DE SCRABBLE**

**Présidente: Jeannette Friedli**  
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,  
tél. 032 322 39 67 ou  
032 358 15 08  
**Cherchons**  
amateurs de scrabble de tous niveaux. Nous sommes un petit groupe de joueuses qui se réunissent tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne, aussy. A bientôt Jf

**L'AMICALE DU VIN**

**Président: Marc Lehmann**  
Rue Lienhard 24  
2504 Bienne  
tél. 032 333 29 29  
Bonjour à tous,  
Et oui, les vacances sont finies... et le comité se remet au travail. Ce dernier vous donne rendez-vous samedi pour le pique-nique. Nous vous attendons aux Prés-d'Orvin dès 12h, comme noté sur le mailing. Cette année grande nouveauté, vous pouvez dormir sur place. Donc je vous attends très nombreux samedi.  
**Carnet rose**  
J'ai le plaisir de vous présenter Hugo Simon Reich, fils de Philippe et Francesca. Ce futur chevalier (on espère) a montré le bout de son nez le 26 mai 2008. Maman va bien et papa est très fier. Nous leur souhaitons plein de bonheur.  
**Carnet gris**  
Toutes nos condoléances à Alexandre Zbinden qui a perdu sa maman. Nous sommes en pensées avec lui et sa famille dans ces moments difficiles.  
Bonne semaine à tous. Nicole

**Adresses de La Voix romande**

**Président: Roland Probst,**  
chemin Mettlen 52,  
2504 Bienne,  
tél. 032 341 60 48  
**Adresse postale: Voix romande,**  
case postale 990, 2501 Bienne  
**Internet: www.voixromande.ch**

**Communiqués: à envoyer s.v.pl. par mail à:**  
redactionjj@journaldujura.ch  
**par poste à: Le Journal du Jura,**  
secrétariat, case postale 624,  
2501 Bienne  
**par fax au: 032 321 90 09**

**Délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le lundi soir à 20h au plus tard.**

**Abonnés au Jura-Jeudi:**  
tout changement d'adresse doit être transmis à M. Lucien Paret, case postale 990, 2501 Bienne, tél. 032 341 30 83.

**Spécial présente**

**Théâtre PALACE Bienne**  
Rue Wyttensbach 4, 2502 Bienne  
Tél. 032 323 10 20  
www.bienne-en-rire.ch

Jeudi 4 septembre 2008  
**Angel Ramos Sanchez**  
Roland Magdane

Vendredi 5 septembre 2008  
**Pierre Aucagne**  
Bergamote

Samedi 6 septembre 2008  
**Eric Bouvron**  
Virginie Hocq  
Marie-Thérèse Porchet

Le Journal du Jura tire au sort 5 x 2 billets d'entrée par soir d'une valeur de CHF 60.- chacun.

Envoyez une carte postale avec nom, prénom et adresse à

Le Journal du Jura «Bienne en rire»  
135, chemin du Long-Champs  
2501 Bienne

ou envoyez un SMS avec le texte **JDJR nom prénom adresse** au numéro **939**. (CHF -50/SMS)

**Abocard**  
LE JOURNAL LE JOURNAL  
**Tirage au sort**  
avec Abocard JdJ  
www.journaldujura.ch

**1er Festival Biennois d'Humour**

**Du 4 au 6 septembre 2008**

**Spécial présente**

**Exposition de bike sur 850 m<sup>2</sup>**

Show  
Musique  
Bar et food  
Terrain de camping gratuit  
Terrain de jeu

**Concerts**  
29 août 2008, 21 h 00  
Juraya/Reverend Rusty and the Case  
30 août 2008, 21 h 00  
Grey Monday/Dirty Deeds 79  
31 août 2008, 14 h 30  
George

Heures d'ouverture  
Vendredi, 17 h 00 - 3 h 00  
Samedi, 10 h 00 - 3 h 00  
Dimanche, 9 h 00 - 17 h 00

Entrée: CHF 5.-  
Les abonnés du Journal du Jura bénéficient d'une entrée gratuite sur présentation de leur Abocard.

www.bikeweekend.ch

**Abocard**  
LE JOURNAL LE JOURNAL  
**Entrée gratuite**  
avec Abocard JdJ

**Du 29 au 31 août 2008**  
**Studen**

www.journaldujura.ch

**Spécial présente**

**Samedi 30 août 2008**  
19 h 00  
Salle de spectacles,  
Saint-Imier

**SONALP**  
**FOU**  
**MARTIN GOULASCH TRIO**

Le Journal du Jura tire au sort 5 x 2 billets d'entrée d'une valeur de CHF 30.- chacun.

Envoyez une carte postale avec nom, prénom et adresse à

Le Journal du Jura «Festival Mont-So»  
135, chemin du Long-Champs  
2501 Bienne

ou envoyez un SMS avec le texte **JDJM nom prénom adresse** au numéro **939**. (CHF -50/SMS)

**Abocard**  
LE JOURNAL LE JOURNAL  
**Tirage au sort**  
avec Abocard JdJ

**Samedi 30 août 2008**

www.journaldujura.ch



# BOLT L'EXTRATERRESTRE

Après le record du monde du 100 m, le sprinter jamaïcain a explosé celui du 200 m. >>> PAGE 17

Le CEFOPS au CPAI-JB



Jusqu'à présent régi par une fondation, le Centre de formation des professions de la santé intègre le site de formation professionnelle du Jura bernois. >>> PAGE 3

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 21 août 2008 • N° 194 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

## OPÉRA

### Un Don Giovanni plutôt branché



DOMINIQUE DUMAS

Une troupe de talentueux Jurassiens a osé une version contemporaine du «Don Giovanni». Un opéra qui marque aussi la rencontre de deux hommes, celle du metteur en scène neuchâtelois Robert Bouvier et du maestro argentin Facundo Agudín. A voir dès demain à l'Ancien Stand de Moutier, puis à Bienne et Neuchâtel. >>> PAGE 13

## FOOTBALL

### La Suisse sans trembler



KEYSTONE

Grâce notamment à un but du jeune Valentin Stocker, Ottmar Hitzfeld n'a pas raté ses débuts à la tête de l'équipe de Suisse. Les Helvètes ont battu de modestes Chypriotes 4-1 hier à Genève. >>> PAGE 21

## Au féminin



DAVID ZEHNDER

**Elections biennoises** Les candidates écologistes au Municipal à titre principal souhaitent davantage de places d'accueil extra-familial. Elles veulent aussi redonner du pouvoir aux quartiers. >>> PAGE 4

## Perles

**Driving range** Un nouveau terrain d'entraînement de golf sera ouvert dès demain à Perles. Pour permettre au public de découvrir le golf et de progresser. >>> PAGE 5



DAVID ZEHNDER

# Le crash d'un avion à Madrid fait 151 morts



KEYSTONE

**CATASTROPHE AÉRIENNE** Un avion de la compagnie Spanair manque son décollage à Madrid. Bilan: 151 morts et 20 blessés graves. Un réacteur aurait pris feu au décollage, obligeant le pilote à effectuer un atterrissage d'urgence. >>> PAGE 31

## PHOTOGRAPHIE

### Regard décalé sur Pékin

Trois mois avant l'ouverture des Jeux olympiques, Julien Heimann se trouvait à Pékin. Le citoyen du Fuet, talentueux photographe, en a profité pour effectuer un travail sur le stade et ses alentours. Les seize clichés qu'il a finalement sélectionnés témoignent d'un contraste entre le faste du «Nid d'oiseau» et le dénuement des alentours. Autre impression qui se dégage de ces clichés: le stade de la capitale apparaît comme une forteresse inaccessible. >>> PAGE 2



STÉPHANIE GERBER

## SONCEBOZ

### Bisbille à la Fête des 3 sapins



La traditionnelle fête du village de Sonceboz-Sombeval se tiendra sans le FC La Suze 07 ce week-end. Le club de football, plus grande société du lieu, a décidé de claquer la porte. Motif: les relations entre la société sportive et le président d'organisation de la fête sont devenues tout sauf cordiales. >>> PAGE 9





**LES BRAMLE-GLOTTES**

**Président: Henri Bays**  
**Rte de Biemme 24, 2536 Plagne, tél. 032 358 17 21, fax 032 358 19 46**  
**Local: restaurant de l'Union, Biemme**  
**Echos de la répété**  
 Des échos de mise au vert pour le lundi (non, pas mise aux verres...), puisque nous avons «échauffement et chant» au jardin chez la Famille Favre. Mise au vert, oui, mais répété dynamique et sérieuse, tout de même puisque nous avons aussi eu le plaisir de chanter pour nos «glorieux anciens», Raymond et Robi. Bon, Sami cherchait ses lunettes et Gégé «n'avait pas le temps» (comme Michel Fuguanin. Ah, le jardin...). Mais, malgré tout, avons sérieusement travaillé «Le plat Pays» et surtout, entraîné la «composition de Toni» (genèse d'un pays montagneux) pour le concert du 12<sup>se</sup> de la fanfare d'Orvin de samedi prochain (enfin, pas tous puisque Bernie ne fait que les soursifs...). J'en profite pour vous rappeler que, vendredi 20h, c'est la répétition générale, et samedi, 20h, le concert avec la fanfare (rendez-vous 19h30, pour ceux qui peuvent, en tenue légère, donc sans gilet mais chemise blanche). Après la partie travail, nous avons attaqué la partie «grillade» ou chacun pu rôtir à sa guise son «morceau favori». Philippe, notre hôte, poussa même le «usage» jusqu'à préparer de délicieux «rosti» au feu de bois (il n'y a vraiment plus de barrière) accompagné de délicieuses salades. Une soirée vraiment conviviale, dans le chant et la bonne humeur (histoires drôles obligées). Cousin Mathieu, notre exilé d'Espagne, y participa indirectement par ses salutations amicales transmises via Jacky. Encore un tout grand merci à la famille Favre pour son accueil chaleureux. Bonne semaine à tous. **Jappy**

**SEELANDERS SKATER**

**Président: Christian Clement**  
**Ch. de l'Évêché 37, 2504 Biemme, tél. 079 213 24 42**  
**Tournoi Européen**  
 Comme chaque année, le traditionnel tournoi européen s'est déroulé aux marais de Mâche. La faible tenue en équipe étrangère s'est vite faite oublier par un bon niveau de jeu. Rossemaison remporte le tournoi pour les Actifs et Lugano pour les Juniors. Nos Juniors ont arraché une bonne 3<sup>e</sup> place, tandis que la 1<sup>ère</sup> n'a pu que constater les dégâts en sombrant à la 5<sup>e</sup> place. Merci à tous les spectateurs, accompagnants et autres fans d'avoir assisté à la manifestation.

**Sketaton**  
 Le Sketaton aura lieu le samedi 23 août. Les Minis commenceront à tourner dès 13h, puis les Novices à 13h30, les Juniors à 14h, les Mistonnes à 14h30, la 1<sup>ère</sup> à 14h45, et enfin, la 2<sup>e</sup> à 15h. Un match d'exhibition aura ensuite lieu dès 15h30. Alors, n'oubliez pas votre équipement!  
**Programme**  
 La fin des vacances scolaires est aussi synonyme de reprise sportive. Les Seniors disputeront leur 16<sup>e</sup> tournoi au Battenberg, dimanche 24.8. Autres matches: mercredi 20.8: 19h15, 1<sup>re</sup>-Rossemaison; vendredi 22.8: 19h30 Rothrist-2<sup>e</sup>; dimanche 24.8: les Minis joueront contre Oensingen à 10h et La Tour à 13h30, 14h: La Neuveville-Novices.  
**Buvette**  
 ME 20 août: Seniors; VE 22 août: Juniors; DI 24 août: Mistonnes. **Nico**

**STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION**

**Section de Biemme, CP 1506, Biemme**  
**Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin, tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani, tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59**  
**Dimanche 17 août**  
 Nous étions vingt ce dimanche à Berne pour visiter la fabuleuse exposition consacrée à Charles le Téméraire. Grâce aux explications d'un guide historique de l'art, nous avons bien profité de cette visite qui nous a enthousiasmés. Une petite marche nous a ensuite emmenés jusqu'à Rosengarten où nous avons pris le repas de midi. Puis certains ont voulu retourner à l'exposition alors que d'autres rentraient chez eux.  
**Samedi 23 août**  
 Pour ceux qui se sont inscrits, le cercle archéologique propose la découverte de tumuli halstattiens dans la forêt près d'Anet et de la visite du chantier de fouille d'une grande villa gallo-romaine à Kallnach sous la conduite d'archéologues chevronnés. Des soutiers de marche sont recommandés. L'excursion est gratuite et aura lieu par tous les temps. Rendez-vous à la gare de Kallnach à 10h. Pique-nique tiré du sac sur la motte féodale de Hasenburg (Anet). Les visites se terminent à 16h30.  
 Le même jour, la section de Zürich organise sa sortie annuelle à Châtillon près de Delémont avec la découverte du Chêne des bosses, chêne mitisécilaire d'une circonférence de 8,4 mètres présente par Jo Chavaler, la visite de la chapelle et les peintures d'André Bréchet, un repas à Courfvaire puis la visite de l'atelier du peintre Sylvère Rebetez à Forêt-Dessus. Inscriptions chez Maurice Montavon, tél. 062 876 16 12.  
**Samedi 30-dimanche 31 août**  
 Visite libre de la fête du village de Lamboing à thème médiéval avec une exposition intitulée «Sous mon gazon, histoire» organisée par Marie-Isabelle Cattin.  
**Dimanche 14 septembre**  
 sortie championnons sous la conduite de Jean-Claude David-Rogeat  
**Vendredi 13 octobre**  
 conférence et souper de la «St-Bacchus» avec conférence prévue sur «le vin à travers les temps» à la Cave de Berne à La Neuveville, organisés par le cercle archéologique.  
**Samedi 8 novembre**  
 Bouchoyade à la Cuisinière aux Prés-de-Cortebert à 19h. **Chantal**

**L'AMICALE DU VIN**  
**Président: Marc Lehmann**  
**Rue Lienhard 24, 2504 Biemme, tél. 032 339 29 29**  
 Bonjour à tous!  
 Merci à la météo qui a été clémente pour notre traditionnel pique-nique. Pas moins d'une trentaine de personnes se sont retrouvées aux Prés-d'Orvin dès 16h. Merci à Patrick Calegari pour l'apéro, à Jean-Pierre Grandjean pour le châtai et à tous les autres d'être venus. Un bon repas, un bon vin et l'amitié, tout ça bien mélangé, vous donne une belle journée et une belle soirée en bonne compagnie. Je vous donne rendez-vous l'année prochaine, si possible au même endroit, pour y refaire un pique-nique très sympathique.  
 Si vous souhaitez à tous une très bonne semaine. **Nicolas**

**AMICALE ROMANDE NIDAU**

**Président: Richard Antille**  
**Route d'Aegarten 12, 2503 Biemme, tél. 032 331 69 46**  
**Local: Restaurant Romanica, Port**  
**Fête de l'ARN**  
 Les jours courent et notre fête – la bien nommée «râlette ARN» – arrive à grands pas, celle-ci étant programmée pour le samedi 13 septembre prochain, dès 9h au Spritzenhüsi à Nidau. Nous nous recommandons vivement auprès des passionnés amateurs, afin qu'ils aient la gentillesse de préparer quelques desserts. Je suis certaine que – comme d'habitude – ils seront aussi divins les uns que les autres. Les détails vous seront communiqués dans notre prochain courrier. Comme les années précédentes, nous aurons – bien entendu – un fromage délicieux (du moins c'est ce qui nous a été dit!) et, surtout, des racleurs chevronnés pour vous servir... tout pour plaire n'est-ce pas? Alors pas d'hésitation: venez avec votre famille, amis, copains, voisins, etc.  
**Voyage culturel**  
 Le 18 octobre prochain, nous prendrons le car afin de partir visiter la «Glas» à Hergiswil. Le programme définitif, qui me semble très alléchant, vous parviendra ces prochains jours. Nous disposons encore de quelques places dans le bus, n'hésitez donc pas à faire de la publicité autour de votre voyage.

**La râlette valetaisanne**  
 La section valetaisanne organise sa traditionnelle râlette au feu de bois, le dimanche 7 septembre dès 12h, à Prêles dans l'ancienne halle de gymnastique. La râlette vous sera servie à discrétion pour le prix de 20.- frs par personne. Vous êtes intéressés(e)s? Alors il est préférable de vous inscrire auprès de M. Pierre Curdy, tél. 032 365 20 18. Et surtout: n'oubliez pas d'amener vos instruments (assiette et couvert). Cordiales salutations à toutes et à tous, **Suze**

**PÉTANQUE OMEGA**

**Président: Willy Jeanguenin**  
**CP 2500 Biemme 8, Bouldrome**  
**Rue Stampfli 124, tél. 032 341 90 11**  
**www.petanqueomega.ch**  
**Championnats Suisses en doublettes**  
 Ces joutes nationales auront donc lieu dans le cadre de notre AJP. Les Clubs de Pétaque Les Poissonnets de Vicques et Le Bénédier de Delémont accueilleront les meilleures doublettes du pays, les 30 et 31 août prochain. En marge du Championnat, il est possible de participer à certains concours. Une visite s'impose. Bonnes boules à nos représentants!  
**Quelques rappels**  
 Concernant le service Chez Fanny, veuillez consulter la liste affichée au bar. Cinq à six jours par mois sont à repouvoier. Merci d'avance! Ouverture Chez Fanny, chaque jour en semaine à 16h. Le dimanche de 10h30 à 13h, apéro et boules libres. Chaque mardi soir dès 19h, le tournoi interne se poursuit. Il est ouvert à tous.  
**Deuil**  
 Jeudi 14 août, nous avons pris congé de Ferdinand Bernard, dit Nando. A sa famille, nous réitérons nos plus sincères condoléances.  
**Anniversaire**  
 Le 31 août, meilleurs vœux à Andres Flueckiger!  
 Bonne semaine à tous! **J. Sch.**

**FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING**

**Président: Michel Lebet**  
**Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34**  
**FC LNL: case postale 414, La Neuveville**  
**Actifs**  
 Nous souhaitons la bienvenue aux nouvelles recrues de la 1<sup>ère</sup> équipe. Bastien Munier (ex Evilard), Sandro Mouta et Marco Fuzeta (les 2 ex ATP Poste Biemme). Nous précisons que ces joueurs sont connus dans la maison car ils ont joué tous trois avec le défunt FC Lamboing en 2<sup>e</sup> ligue. Ce sont donc des retrouvailles et nous espérons qu'ils prennent un grand plaisir au sein du club. En plus l'équipe fanion accueille Manoh Deveux qui jouait avec la deuxième équipe l'an passé. Dès cet été, il a intégré les cadres de l'équipe à Moises.  
**Deuxième équipe**  
 Les protégés de Claudi Botteron ont disputé leur premier match de championnat samedi dernier à Jorat. Malheureusement ils s'inclinent 3-2 face à Nidau. Et pourtant ils ont dominé la plus grande partie du match mais ont raté trop d'occasions de goals. Buteurs: Jamil et David.  
**Autre résultat**  
 Juniors C promotion: SC Wohlensee a-FC LNL 1-0  
**Juniors A**  
 Encore une arrivée au FC LNL. Il s'agit de Miguel Gerpe, frère de Moises, qui reprend les rênes de l'équipe des juniors A1. Nous le saluons cordialement et lui souhaitons un bon championnat prochain d'un maximum de plaisir avec notre relève.

**Balions de match**  
 A l'occasion du 1<sup>er</sup> match à domicile de la 1<sup>ère</sup> équipe entre le FC LNL et le FC Azzurri Biemme, mercredi 27 août, les ballons de match sont offerts par le restaurant La Forchetta à La Neuveville. Un grand merci à ces généreux donateurs.  
**Programme**  
 3<sup>e</sup> ligue: FC Aurore-FC LNL, dimanche 24.8 à 10h aux Tilleuls et FC LNL-FC Azzurri, mercredi 27.8 à 20h à Jorat.  
 4<sup>e</sup> ligue: FC Ins-e-FC LNL, samedi 23.8 à 18h et FC LNL-FC Bosnjak, mercredi 27.8 à 20h à St-Joux. Jun A1: FC Ostermudigen-FC LNL, dimanche 24.8 à 13h30. Jun B FC LNL-FC Pieterlen, samedi 23.8 à 16h à St-Joux et FC Lappen-FC LNL, mercredi 27.8 à 18h30. Jun C promotion FC LNL-SC Münschenbuchs, samedi 23.8 à 14h à St-Joux. Jun C2 FC Reconville-FC LNL, samedi 27.8 à 13h et FC LNL-FC Evilard, mercredi 27.8 à 18h30 à Jorat. Jun Da FC LNL-FC Täufleren a., samedi 23.8 à 10h à St-Joux et FC Biel/Bienne b-FC LNL, mercredi 27.8 à 17h30. Jun Db FC LNL-FC Täufleren b., mercredi 27.8 à 18h30 à St-Joux. Jun Dc FC LNL-FC Lengnau, samedi 23.8 à 10h à Lignières et FC Ins b-FC LNL, mercredi 27.8 à 18h30. Jun E, Eb et Mâche, Ec à Orvin. Jun F Tounoi à Evilard, samedi 23.8 pour les 3 équipes. Jun B féminines FC Courtoudoux-FC LNL, samedi 23.8 à 13h. Seniors FC Sonvilier-FC LNL, vendredi 22.8 à 19h30. **Olaf**

**FC AZZURRI**

**Président: Cosimo Rose**  
**CP 4201, 2500 Biemme 4, tél. 078 644 36 88**  
**Terrain «La Champagne»**  
**Reprise**  
 Voilà de belles et reposantes vacances qui touchent à sa fin, il est temps de se remettre au foot! Après sa défaite sur le score de 1 à 0 en coupe bernoise contre le FC Larchenfeld (2<sup>e</sup> ligue), notre 1<sup>ère</sup> a disputé une autre partie amicale contre le FC Grünstern d'Antonello Gallo (défaite 2-1). Notre nouvel entraîneur Rocco Cinotti n'a donc malheureusement pas encore pu fêter sa première victoire aux commandes de notre équipe fanion. Espérons que celle-ci s'effectuera ce week-end pour le 1<sup>er</sup> match de championnat contre le FC Nidau à la Champagne.  
 Notre 2<sup>e</sup> équipe, toujours sous les ordres d'Angelo, reprend également gentiment le chemin des entraînements et elle s'est opposée ce dernier dimanche en amicale au FC Bosniak (4<sup>e</sup> ligue). Victoire sur le score de 4-1.  
 Pour nos Juniors A et C, c'était déjà le championnat ce week-end! Etant encore difficile d'avoir tout son contingent, les JC ont subi une sévère défaite sur le score de 6 à 1 contre le FC Delémont et les JA, en déplacement à Dürrenast, durent également s'avouer vaincus sur un petit résultat de 1-0.  
 Défaite également pour nos seniors (1-4) contre les seniors Meister de Schönhubli lors confrontation de coupe bernoise. Dur dur, la reprise!  
 Malgré ces débuts difficiles, nous souhaitons à tous un championnat plein de succès et agréons la bienvenue à tous nos nouveaux sociétaires.

**Buvette**  
 Pour cette nouvelle saison, notre buvette de la Champagne a été reprise par notre fidèle Giaso Garano «il mitico». Pour tous ceux qui n'ont pas encore effectué le chemin vers la Champagne, il est temps aussi de venir goûter à ces spécialités italiennes.

**Ecole de foot**  
 Nous rappelons à nos tout jeunes joueurs et surtout à leurs parents, que l'école de foot reprend également du service le samedi 24 août (début de l'entraînement à 10h30). Pour tous renseignements complémentaires, veuillez contacter notre président juniors au 079 639 89 66.  
**Carnet Gris**  
 La semaine passée, nous avons malheureusement pris connaissance du décès de Monsieur Ferdinand Bernard. Ce fidèle joueur, ami et supporter du club s'en est allé. Nando laisse un vide dans l'ambiance de notre société et nous prions sa famille d'accepter toutes nos condoléances.

**Prochain match de championnat**  
 JE 21.8. Senior-Schüpfen (19h); SA 23.8. JdA - Orpund (11h). JDb - Ins (13h). Moutier - JB (14h30). JC - Wohlensee (15h); DI 24.8. Azzurri I - Nidau (10h), Ebolle - Azzurri I (10h15), JA - Langenthal (15h).

**FC ÉVILARD**

**Vice-président: Norbert Tschantré**  
**Case postale 3, 2533 Evilard. Local: Club-house de Sonpieu, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch**  
**Des débuts calamiteux**  
 Le FC Evilard a complètement raté son début de championnat dimanche à Sonpieu. Il s'est fait gifler 1-4 par Radelfingen. Plus combative, plus solide, mieux organisée, dotée des meilleures individualités, l'équipe visuteuse a largement mérité ce succès, même sur cet écart. Au début, pourtant, rien ne laissait présager une telle issue. Les boys de Cédric Voisard ont empoigné la partie à bras-le-corps et ont ouvert le score dès la 3<sup>e</sup> minute par Samuel Bucher, d'un tir surprenant pris dans un angle très fermé. Ils ont ensuite fait bonne impression jusqu'au quart d'heure de jeu, avant de s'effacer peu à peu de manière totalement incompréhensible, puis de sombrer carrément dans une misère noire. A l'opposé de ce dernier dimanche en amicale, nous avons progressivement dans les tours et s'est mis à dominer de façon toujours plus évidente. Au terme de cette rencontre d'ouverture, la consternation se lisait sur le visage des responsables de l'équipe. De toute évidence, ce n'est pas en jouant si mal et avec si peu d'envie qu'Evilard pourra concrétiser son rêve de remonter en 3<sup>e</sup> ligue.  
**Sur le pont**  
 Une semaine après la «première», toutes les autres équipes du FC Evilard vont entamer leur championnat respectif ce prochain week-end. On notera en particulier qu'un tournoi de Juniors F est agendé samedi matin à Sonpieu. A tous les «jeune et noir», on souhaite plein succès pour 2008/09!  
**Au programme**  
 4<sup>e</sup> ligue: Pieterlen - Evilard (dimanche, à 14h).  
 Seniors: Evilard - Aurore (vendredi, à 19h).  
 Juniors B: Evilard - Aurore (samedi, à 16h30).  
 Juniors C: Evilard - Grünstern (samedi, à 13h30).  
 Juniors F: tournoi d'Evilard (samedi, à 10h).

**Assemblée générale**  
 Veuillez prendre note qu'elle se tiendra le jeudi 11 septembre prochain, à 20h45, au club-house de . Une convocation écrite sera adressée à chacun de nos membres.  
**Nouvelles du palais**  
 Deux rendez-vous en cette fin de semaine au club-house de Sonpieu: ce soir, Yolande Caspard propose une salade de thon (richement garnie). Et demain soir, à l'occasion du match des seniors, notre équipe de cuisine mijotera un pot-au-feu. **Etienne**

**Dates à retenir**  
 Nous prions les correspondants et les membres des sociétés Romandes de Biemme et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudi-s suivants:  
 • 25 décembre  
 • 1<sup>er</sup> janvier 2009  
 Merci d'avance de votre collaboration. (jdj)

PUBLICITÉ

Internet, toujours à disposition, n'importe où.

Internet pour seulement 35 francs par mois avec NATEL® liberty mezzo – 250 MB de surf inclus. Vous êtes en déplacement et il vous manque une information essentielle? Avec le nouveau Sony Ericsson C702, vous la trouvez en quelques secondes sur Internet. Profitez maintenant de cette nouvelle liberté de surfer et de téléphoner dans presque tous les coins de Suisse.

49.-\*  
 Avec NATEL® liberty mezzo  
 Sans abonnement 499.-

Sony Ericsson C702  
 > Mobile Internet  
 > Napster Mobile  
 > Appareil spécial plein air, protégé de la poussière et des éclaboussures, avec GPS intégré  
 > Appareil photo de 3.2 MP

swisscom

\* A la conclusion d'un nouvel abonnement Swisscom NATEL® liberty mezzo. CHF 35.-/mois. Durée minimale du contrat: 24 mois. Carte SIM non comprise. CHF 40.- Informations complémentaires sur www.swisscom.ch



**DE BELLES SOIRÉES À VENIR**  
Le FC Bâle de Valentin Stocker s'est qualifié pour la phase de groupes de la Ligue des champions! >>> **PAGE 17**

**Outillage de luxe**



Basée à Courtelary jusqu'au mois de juin, l'entreprise Smile Line du directeur Olivier Schaeren est désormais installée à Saint-Imier dans la zone de la Clef. >>> **PAGE 9**

# LE JOURNAL **arc**

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 28 août 2008 • N° 200 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

**ROUMANIE**

Un homme bien en chaire...



PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER

Humanitaire en Roumanie, Daniel Schær se dépense sans compter pour des fondations chrétiennes établies là-bas. Lors de son dernier voyage, il a pu compter sur un guide spirituel, Gaston Girard (photo), boss des protestants de Reconvilier. Oui! un homme bien en chaire... >>> **PAGE 3**

**MOUTIER**

Avec les meilleurs mondiaux



DOMINIQUE DUMAS

Christian Schnider figurera parmi les vélos trialistes qui disputeront la finale mondiale du 5 au 7 septembre en Prévôté. Moutier accueillera aussi les spécialistes mondiaux de Slopestyle. >>> **PAGE 7**

**JURA BERNOIS ET OBERLAND**

54 sites bernois figurent au top



OUDOT

L'inventaire des sites construits à protéger s'enrichit de trois nouveaux volumes. Hier, Jean-Frédéric Jauslin, boss de l'Office fédéral de la culture (à dr.) les a remis au chef bernois de la culture François Wasserfallen. >>> **PAGE 2**

## Trois candidats croisent le fer



SANDRA DOMINIK SUTTER

**ÉLECTIONS BIENNOISES** Hans Stöckli (PS), Andreas Sutter (UDC) et Hubert Klopfenstein (FDP) sont tous les trois candidats au Municipal permanent. Le JdJ les a invités à confronter leurs positions sur plusieurs thèmes d'actualité. >>> **PAGE 4**

### Edito



ISABELLE GRABER  
igraber@journaldujura.ch

### I have a dream

Rarement Bienne aura vécu des élections municipales aussi difficiles à pronostiquer: à moins d'être devin, impossible en effet de prédire qui occupera l'an prochain le siège laissé vacant par Jürg Scherrer, ni si les Romands seront encore représentés au Municipal permanent.

En regard des enjeux pour le moins importants de cette campagne, l'on eût attendu davantage de vivacité, voire de combativité de la part des candidats, notamment ceux dont le siège est menacé. On pense bien sûr à Pierre-Yves Moeschler (PSR), qui devra se montrer plus pugnace s'il veut vraiment s'imposer. Attention aussi à la liste UDC/PSL qui, orpheline de son maître à penser, ne sait plus à quel «saint» du camp bourgeois ou de l'extrême droite se vouer.

Les plus optimistes verront en cette léthargie électorale le signe de la belle harmonie régnant sur la cohabitation des diverses formations politiques biennoises, la gauche et la droite tirant à la même corde stocklienne. D'autres regretteront que les partis n'aient le courage de rompre cette entente

cordiale, du moins le temps d'une campagne, histoire d'écorner une image d'Epinal aux couleurs un brin fanées.

Non point qu'il faille à tout prix chercher noise là où règnent ordre et tranquillité: les Biennois apprécient à leur juste valeur les qualités et les avantages que leur offre la cité. Mais la crainte de la contradiction et la recherche de la conciliation à tout prix sont le terreau idéal de la langue de bois, un virus hélas fort répandu... même en pays bilingue.

Loïn de nous toute velléité de cousinage américain: nul journaliste n'aurait – par exemple – l'outrecuidance de demander à Madame Stöckli de se fendre d'un discours larmoyant pour soutenir son mari lors du grand débat public du 3 septembre... Les citoyens savent évidemment gré à ceux qui les dirigent de ne point faire étalage de leur vie privée. En revanche, les électeurs ne tiendraient pas grief aux candidats d'évoquer avec réalisme et franchise, au-delà des slogans creux, les vrais problèmes qui secouent notre société. Révons un peu...

**INLINE HOCKEY**

Les play-off en ligne de mire



Le derby qui opposera, ce soir, les Seeländers aux BS 90 vaudra son pesant de cacahuètes pour les derniers nommés. Ceux-ci (ici Marco Müller) n'ont besoin que d'un petit point pour assurer leur participation aux play-off. Mais les Seeländers ne feront aucun cadeau à leurs meilleurs ennemis. >>> **PAGE 20**



## FC ORVIN

**Vice-président:** Alain Frutty  
**Case postale 31, 2534 Orvin**  
**Local:** rest. du Cheval-Blanc, Orvin

## Actifs 5e ligue - Résultats

**Rencontres amicales**  
FC Helvétia-FC Orvin: 3-3 (1-1)  
Buts FC Orvin: 2x Daniel Mottet, Sébastien Racine  
FC La Neuveville-Lamboing-FC Orvin: 2-4 (0-4)  
Buts FC Orvin: 2x Daniel Mottet, Sébastien Caspard, Jérôme Miroduot  
FC Orvin-FC Cornaux: 9-1 (3-0)  
Buts FC Orvin: 4x Daniel Mottet, 2x Ludovic Lecomte, 2x Nedeljko Coric, Jérôme Miroduot  
**Championnat**  
FC Bûren-FC Orvin: 2-1 (1-0)  
But FC Orvin: Sébastien Caspard

## Jeunior 5 - Résultats

Notre équipe de juniors E s'est bien comporté samedi passé lors du tournoi qui s'est déroulé à Orvin. Elle a obtenu deux victoires (9-1 et 3-0) et deux matches nuls (1-1 et 0-0). Bravo les jeunes et continuez comme ça.  
**Prochain match**  
Samedi 30 août 2008  
Actifs 5e ligue: FC Orvin-FC La Suze 07, 16h au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après la rencontre.

giggs

## L'AUDACIEUSE

### Président: François Grand

**Rte de Boujean 177, 2504 Bienna**  
**tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Safnern 22, 2504 Bienna**

### Fête de la Vieille ville

Cette traditionnelle grande fête programmée sur 3 jours permettra à notre société de se présenter en concert, samedi prochain 30 août 2008 de 15h à 16h sur la scène de la place du Bourg. Le rendez-vous est fixé à 14h30 devant (ou à l'intérieur) du restaurant «Eggo».  
**Concert pour l'Open air de Kirchlerau**  
Suite à la flatteuse invitation reçue de la part des organisateurs de la grande fête de la musique de Kirchlerau (Argovie), notre société a pris la décision d'y participer le samedi 20 septembre 2008. De plus amples renseignements vous seront communiqués ultérieurement.

### A l'ombre du «Grotto»

C'est en effet sur la place de jeu du «Grotto» que notre ami Jörg Pleu, «Joggi» pour les amis, avait convié toute l'équipe des musiciens-copains à une grillade à l'occasion de son anniversaire. Un grand merci à toi ainsi qu'à la famille pour cette preuve d'amitié. Que tous nous vous de bonheur et de santé l'accompagne!

### Pensé sur la musique

Le bon goût pour la musique c'est ce qu'il y a de plus rare et de meilleur au monde. Le mauvais goût c'est encore très bien. Ce qui est proprement affreux, c'est le manque de goût.

### Répétition

Comme d'habitude à 19h au «Grotto» mais à l'heure! Les musiciens ponctuels vous en sauront gré.

Faillite

## CAMPING CARAVANING

**Président: Yvan Paroz**  
**Grand-Rue 19, 2603 Pèry,**  
**tél. 032 485 19 05**  
**Local: restaurant Romand**

### Rallye romand

Le Camping Club neuchâtelois nous invite à participer au Rallye romand 2008. Il a choisi Le Landeron, le Camping des Pêches, pour cette sortie qui aura lieu du 28 au 29 septembre. Le CCCB sera bien sûr présent et votre président vous rappelle que les inscriptions et le paiement (CCN) compte de chèques postaux 20-2939-0 sont à faire individuellement jusqu'au 30 août (voir Camping Revue no 6).

### Écho du rallye motorisé

Vendredi, lorsque notre président arriva à Rêclère, six équipages étaient déjà sur place depuis le jour avant. Le soir, un copieux apéro nous fut offert par la famille Bonny à l'occasion de l'anniversaire de Jacky (merci et bonne retraite...). Cette soirée était bien partie, malheureusement la pluie vint jouer les trouble-fête. Il plut presque toute la nuit. Le samedi, Yvan avait prévu une ballade en France, mais avec cette pluie qui ne voulait pas s'arrêter, nous avons annulé la programmation et sommes allés visiter les grottes. A part le caissier des grottes un peu bourru, la visite était très intéressante. Dans l'après-midi, la pluie cessa et le soleil monta le bout de son nez. Heureusement car le soir il était prévu un repas en commun. Dès 16h Romy et ses deux aides (nomms connus de la rédaction...) étaient au travail, à couper les légumes, la viande, les fruits, les oignons (fait pas pleurer...), les limaces... Ensuite, vers 18h, il nous fut servi de la verte de l'amitié puis un cocktail de crevettes (on se soigne bien au camping...). Un peu plus tard suivi le plat principal: d'excellentes nouilles chinoises maison, pardon des nouilles chinoises «caravane» concoctées par Romy. Le tout accompagné d'un vin Matus rosé. Une salade de fruits clôtura ce repas. Après les cafés, la chaise de Jacky cédait et celui-ci se retrouva les quatre pattes en l'air. La question de Josette de savoir s'il c'est fait mal, il répondit: «C'est pas le problème...», occasionnant de gros rires. Suite dans la prochaine VR!

Le Nomade

## CERCLE ROMAND

**Président: Claude Gautier**  
**Rue des Bains 36, 2503 Bienna,**  
**tél. 032 323 93 69**

### Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous Mesdames, bonjour les amis. Comme annoncé dans mon précédent article, les clochers de notre ville qui rythment la marche du temps ont sonné l'heure de nos vacances. Les valises sont prêtes et enfin fermées. Mon épouse sautait dessus pour cette délicate opération. Il lui avait toujours la ficelle d'un string qui dépassait! A la douane, cela fait mauvaise impression, ça intrigue les douaniers qui sont tentés d'en vérifier le contenu. De la valise ou du string, l'histoire ne le dira pas. La morale, mon épouse et moi instinct de survie ne me le permettent pas non plus. Laissez libre cours à votre imagination.

Dans l'aviation, les pilotes terminent leur check-liste de décollage. Les turbines fonctionnent correctement, le «ready for take off» est imminent, suit le «clear for take off», et c'est parti. En qualité d'ancien pilote, je sais de quoi je cause. Ne vous faites pas de souci, vous ne retirez, ce n'est quand même pas tout les jours que les compagnies aériennes nous font pousser des ailes dans les dos. Cela leur créerait trop de concurrence. Vous voilà privé de votre lecture favorite jusqu'au 28 septembre, date de notre retour. Je vous ferai un nouveau coucou pour le 2 octobre. Par conséquent, je vous prie de noter dès maintenant dans votre agenda, la date du 15 octobre, à laquelle aura lieu l'assemblée générale, suivie du traditionnel souper offert par le resto du coin. Venez-y nombreux puisque selon l'adage, plus on est d'amis plus on rit. Amicalement vôtre, le scribe J.C. Mouttet

## FC AURORE

**Président: Enzo Turati**  
**tél. 079 319 53 74,**  
**case postale 547, 2501 Bienna**

**Local: rest. de l'Union, www.fcaurore.ch**

### 1re équipe

C'est fait. Nous avons obtenu notre première victoire de la saison. Pourtant, le match semblait mal embarqué lorsque Paul Bernard fut expulsé pour un second avertissement en fin de première mi-temps. Le score, à ce moment-là, était nul et vierge. Mais, après le repos, nous avons essayé d'imprimer notre jeu et la récompense ne se fit pas attendre. Ouverture du score par Yves Padruir sur penalty. Les hommes de Moïses Gerpe lançaient leur dernière force dans la bataille, mais la cage défendit par notre gardien resta inviolée. Au contraire, c'est Joki Makengo qui nous délivra en marquant le second but du match. Cette délivrance fut l'œuvre de plusieurs saltos arrière par le buteur. Cabloires dignes de Pékin. A noter encore, la première apparition en championnat de Riccardo Colamarino.

### 2e équipe

Pour leur première partie de championnat, la 2e a dû baisser pavillon face au FC La Suze. Emmenés par leur capitaine Didier Zbinden, les jeunes et leurs ouvriers se firent en première mi-temps par Jonathan Zürcher, à la suite d'un coup-franc botté par Cyril Rohr. Mais après le thé, l'équipe visualement égalait tout d'abord au retour des vestiaires. Ensuite, elle marqua le coup de grâce à 10 minutes de la fin en inscrivant un second but. Vraiment rageant pour les hommes de Barinho.

### Rappel

La section juniors est toujours à la recherche d'entraîneurs pour les juniors E et F. Les personnes intéressées peuvent contacter Joël Marti, président juniors au 078 713 86 56.

### Résultats

1re équipe: FC Aurore - FC La Neuveville-Lamboing 2-0, 2e équipe: FC Aurore - FC La Suze 1-2, JA Team Aare Seelau 1-0, FC Aurore 1-1, JB, FC Evillard - FC Aurore 2-3, JC: FC Aurore - SR Delémont 1-0, JD: SV Safnern - FC Aurore 0-18, Seniors: FC Evillard - FC Aurore 0-8.

### Calendrier

1re équipe: FC Nidau - FC Aurore, dimanche 31.08 à 10h30, 2e équipe: FC Azzuri - FC Aurore, samedi 30.08 à 19h, JA FC Aurore - FC Etiole à 16h aux Tilleuls, JB: FC Aurore - FC Moutier, samedi 30.08 à 14h aux Tilleuls, JC: FC Val Terbi - FC Aurore, samedi 30.08 à 14h, JD: FC Aurore - FC Azzuri, samedi 30.08 à 12h aux Tilleuls, Seniors: FC Pagny - FC Aurore, vendredi 29.08 à 19h30.  
**Citation de la semaine**  
Pour cloôturer ces Jeux de Pékin, je vous fais part d'un proverbe chinois: «Ce ne sont pas les personnes qui parlent le mieux qui ont les meilleures choses à dire...» à méditer. Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine.

Sébastien Pasche

## CLUB DE SCRABBLE

**Présidente: Jeannette Friedli**  
**Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienna,**  
**tél. 032 322 39 67 ou**  
**032 358 15 08**

**Recherches...**  
... amateurs de scrabble de tous niveaux. Nous sommes un petit groupe de joueuses qui se réunissent tous les jeudis de 14h à environ 16h30, au restaurant romand à Bienna.

A bientôt

## LA LYRE

**Président: Bernadette Hausmann**  
**Vignolant 1, La Neuveville,**  
**tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des**  
**Platanes, Répétitions: me 19 h 30**

### Merveilleuse soirée...

... que celle de vendredi dernier! Nous étions invités à partager la piste du cirque Gasser. C'est dans un décor féérique aux lumières tamisées que La Lyre ouvrait les yeux. Avec un répertoire adéquat, nous avons, à notre manière, divertit l'assistance. Puis, nous avons pu suivre le spectacle tout en dinant, ce qui n'est pas commun dans un cirque. Les numéros se suivaient, tous de bon aloi, et nous faisions tour à tour frissonner, rire ou chanter. Les clowns, quant à eux, nous faisaient les intervalles avec brio et humour auquel le public répondait avec bonne humeur à leur «Hou, hou zack, zack», toutes onomatopées qui révélaient notre âge d'enfant. Merci à nous accompagnant à cette escapade pleine d'émotion et de diversité.

**N'oubliez pas**  
Samedi 27 septembre, torré au Grâtry, toutes indications utiles vous seront données lors de la répétition.

A bientôt

Milly

## BEL AUTOMNE

**Présidente: Françoise Linder**  
**Viaduc 27, 2502 Bienna,**  
**tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58**

**Local: rest. de l'Union, rue Benzenberg 9**

### Mauvaise chute

A Gabry qui s'est fait renverser sur le trottoir par un jeune cycliste, nous souhaitons de tout cœur qu'elle se remette bien. Chère Gabry, nous pensons à toi et espérons te revoir bientôt. Avec-vous passé un bel été, j'espère, malgré le temps capricieux. A propos de la mini-croisière de septembre, un projet est en gestation, m'a dit notre présidente. Lisez la Voix Romande pour avoir des nouvelles. Bonne fin de semaine à tous et restez en forme.

Y.L.

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

### Vice-président: Hans-Peter Lüdi

**Local: cabane près des Ecluses, Port**  
**www.kvbielcydogienne.ch**

### Exposition Cani-Bulle le 13.07.08

Bernard Josiane avec Bronwen Jeff, border collie, classe ouverte: 2e très bon, Martin Patrick, Dänzer Nathalie avec Tempelmyer Gladys, border collie, classe jeune: 2e très prometteur.

### Husby en Suède le 27.07.08, championnat d'Europe coursing

Feuz Dorothea avec Ides se sont classés 2e sur 33 chiens

### Lotville 10.08.08, Championnat suisse coursing

Feuz Dorothea avec Ides, 3e et Diego Se... Félicitations a tous!

jb

## SKI-CLUB ROMAND

### Président: Claude Perrenoud

**Rue Centrale 32a**  
**2502 Bienna**  
**claude.perrenoud@freesurf.ch**

### Sortie à été

La promenade le long du Doubs s'est bien déroulée dimanche dernier sous un soleil radieux; seule ombre au tableau, trois personnes uniquement y ont pris part. Pour mémoire, la sortie de l'année dernière avait été annulée, car deux personnes seulement s'étaient présentés au rendez-vous, il y a donc eu un petit progrès le week-end dernier.

### Entraînement

Pour tous les compétiteurs, l'entraînement physique reprend ce jeudi 28 août à 18h15 à la salle de gymnastique d'Evillard.

### Raclette

La traditionnelle raclette du ski club aura lieu le dimanche 7 septembre au chalet des Prés-d'Orvin dès 11h30. Une tombola vous sera proposée et des jeux pour les enfants (éclaches, fléchettes) seront mis à disposition.

Victoria

## STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

### Section de Bienna, CP 1506, Bienna

**Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,**  
**tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,**  
**tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59**

### Samedi 30 dimanche 31 août

Visite libre de la fête du village de Lamboing à thème médiéval avec une exposition intitulée «Sous mon gazon, l'histoire» organisée par Marie-Isabelle Cattin.

### Samedi 6 septembre

Balade au Landeron par la société d'Érquilly. Visite de la chapelle de Combès, de la ville de Landeron, de l'ancienne abbaye de St-Jean. Renseignements et inscription jusqu'au 30 août auprès de P.-A. Schwab, tél. 032 944 11 85, e-mail: spazab@bluewin.ch

### Dimanche 14 septembre

Balade au Landeron par la société de Jean-Claude David-Rogeat. Rendez-vous à la Gurzelten à 8h. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire.

### Vendredi 31 octobre

Conférence et souper de la «St-Bacchus» avec conférence prévue sur «Le vin à travers les temps» à la Cave de Berne à La Neuveville, organisés par le cercle archéologique.

### Samedi 8 novembre

Bouchoyade à la Cuisinière aux Prés-de-Corbeate à 19h.

Au plaisir de vous revoir.

Chantal

## HARMONIE ORVIN

**Président: Patrick Devaux**  
**Route des Prés 10, 2534 Orvin**  
**tél. 032 358 21 60**

### www.125eme-fanfare-orvin.ch

### Prochaine répétition

Ce vendredi 29 août: 20h à la cantine. On se remet de notre 125e et on pense déjà au concert du 18 octobre Courage, amis musiciens!

### Festivités du 125e: ce fut magnifique!

La fête fut tout simplement magnifique, du matin jusqu'à tard dans la nuit. Les 125 ans de notre belle fanfare ont été dignement fêtés, un nombre public de notables, amis, voisins ou musiciens nous ont entouré, grâce, complimenté, accompagné pendant cette fête.

Un très grand merci à toutes ces personnes qui, par leur présence, nous ont prouvé leur soutien.

Parmi les moments forts, on se doit de mentionner la présence à la tribune de notre cantine de MM. Graber, Conseilier National, et Perrenoud, Conseiller d'Etat, une première pour notre village d'Orvin.

Les prestations de toutes les sociétés travaillant sur engagement musical à l'événement et appréciées du public. Le menu de midi, avec Tcheco et sa brigade de cuisine, un ravissement pour le palais, et un immense travail, justement récompensé par les félicitations de nos hôtes. L'émotion, sur le coup des 21h, avec l'Hymne du 125e! Qui n'a pas eu sa petite larme à l'œil? Et comment remercier notre maestro Toni Ascione pour sa composition, notre pote Eric Dudenhoefler pour les paroles? Merci pour cette œuvre qui restera un souvenir unique de nos 125 ans.

Aux polettes de la Vulp pour les photos, à nos jeunes musiciens pour leur travail et leur engagement musical pendant cette fête, à nos autorités municipales, le maire Damien Breitschmid, pour leur soutien

inconditionnel, à Raymond Vernier pour la loge des artistes, à nos voisins pour leur patience, à l'Orchestre Jacky Thomet et nos amis Les Spitzberg pour la bonne ambiance, merci, ce fut génial!

A vous, membres et proches de l'Harmonie, vous avez œuvré avec conviction pour faire de notre 125e anniversaire une date inoubliable, ce fut réussi, merci de votre engagement.

**Bon voyage à...**  
... notre bassiste Jean-Marc Grosjean, qui a fêté ses 69 ans lundi 25 août. Se remettant de ses opérations, il a maintenant rejoint nos rangs et nous sommes bien contents de le revoir le vendredi soir à la cantine! Tout de bon toi et bonne santé!

### Bon voyage à...

... notre trompettiste René Donzel, qui s'envole samedi 30 août pour la Colombie, sa nouvelle patrie. Après 48 ans de musique à l'Harmonie! On a de la peine à y croire et pourtant c'est vrai, «Donzelot» nous quitte pour l'Amérique du Sud. Sid, son fils, aura l'honneur de son On en natal et certainement de sa fanfare, à laquelle il a beaucoup consacré de temps. A René, merci pour toutes ces belles années et tout le meilleur en Colombie.

### Concert annuel: date à retenir

Samedi 18 octobre, à la Cantine. Qu'on se le dise!

### Site internet de la Fanfare

Chacun peut prendre note de l'adresse de notre site internet: www.125eme-fanfare-orvin.ch

## CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCÉBOZ

### Président: Pierre Fankhauser

**Chemin du Tilleul 46**  
**2503 Bienna**  
**tél. 079 432 07 01**

### Répétition

Local de Soncéboz-Sombeval, jeudi soir de 20h15 à 22h. Merci de votre présence. Toute personne qui souhaite rejoindre notre chœur est la bienvenue.

Important: reprise des répétitions extensibles le 21 août!

### Information

Tout d'abord un grand merci à Jean-Daniel et Marie-Claude pour nous avoir accueillis chez eux pour un succulent repas. Spaghettis, chaux et ambiance été au rendez-vous.

Notre prochain concert d'automne aura lieu le 26 octobre au Temple St-Agathe de Soncéboz-Sombeval.

### Anniversaire

Depuis le dernier article, nous avons eu trois anniversaires! Nous souhaitons à Emilienne (du 21.07) et à Jacques (du 17.08) un très grand et joyeux anniversaire. Sans oublier notre cher directeur Jean-Daniel (du 15.07) qui nous fait vivre avec passion le chant.

Tous nos vœux de bonheur et d'amitiés. Petite citation  
«Je cherche des notes qui s'aiment»  
Mozart

Nicolas

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président: A. Chalou, Mauchamp 47,**  
**2504 Bienna, tél. 032 341 83 29**  
**Sac. fem: S. Zumbühl, 032 357 14 30**  
**Sac. hom: J. Ammann, 032 342 15 85**

### Section féminine

Ce soir, leçon de badminton en vue de la fête de jeux du 27 septembre. Les autres dames peuvent faire la gym avec les dames seniors.

Martyse

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

**Responsable: Gilbert Beiner**  
**Section Jura bernois**  
**Chante-Merle 30, case postale 318**  
**2501 Bienna**

### Internet

www.mda.be-on-line.ch  
**Stamm MDA**  
Prochaine rencontre: vendredi 31 octobre. Renseignements: Gilbert Beiner, 032 325 18 14.

### Midi rencontre

Jeudi 11 septembre, dès 11h45 au Buffet de la Gare de Courtelary. L'après-midi sera consacré aux jeux de société. Jeudi 9 octobre, dès 11h45 à l'Hôtel-Restaurant CIP à Tramelan. Une causerie-conférence en relation avec l'histoire de la région vous sera proposée. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

### Club de la découverte

Jeudi 25 septembre: visite de la ville de Vevey et de la boulette du magicien de l'Auge. M. Hubert Audraz, il est prévu de visiter, en compagnie des membres de la section neuchâteloise, l'Eglise des Augustins, le parcours des sorcières, la Basse-Ville etc. En cas de mauvais temps, possibilité d'avoir une séance de diagnostic. La visite sera fixée en fonction du nombre de participants. Le lieu de rendez-vous sera communiqué à l'inscription par M. Hervé Tur. Inscriptions jusqu'au 12 septembre: 032 342 28 31 ou 078 661 61 91. L'excursion n'aura lieu qu'à partir de 10 participants au moins. Jeudi 23 octobre: visite du Musée Longines à Saint-Imier. Les responsables vous proposent cette visite qui sera certainement très intéressante et vous donneront rendez-vous devant l'usine à 14h. Inscriptions: Jean-Philippe Kessi, 032 493 23 27.

### Boccia

Rencontre tous les 15 jours: les lundis à 14 h. Merci de vous renseigner directement pour les dates auprès des responsables: Martha Helfer, 032 489 10 20.

### Conteuses

La formation des conteurs et conteuses du groupe de Bienna «A pas contés» reprendra par deux ateliers qui auront lieu vendredi 17 octobre, de 14h à 16h: reprise et préparation de la nuit du conte; vendredi 31 octobre, de 14h à 16h: préparation de la nuit du conte.

Renseignements: Marie-Thérèse Bréanti, 032 371 57 04

Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienna, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits.

## CROSS-CLUB NIDAU

### Président: Pierre-Louis Wermelle

**2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46**  
**(privé), 031 350 33 15 (prof.)**  
**Local: restaurant Belmonto, Nidau**

### Les Tchéraltes

Un parcours de 22,5km très accidenté mais magnifique, on pardonnera volontiers les quelques imperfections inhabituelles et en particulier les problèmes de chrono et le départ retardé. Résultats: Olivier 1h49'32, Frédéric 2h10'02, Pierre-Louis 2h20'01, Chantal 2h44'49, André 2h47'12, Pierre-André 2h47'22.

### Les 4 Fours

Saigneigré accueillait la 1re étape. Un parcours de 11km casse-pattes mais magnifique à travers les pâturages sans faille (re)découvrir la beauté des paysages franc-montagnards. Résultats (494 classés): Olivier 48'04, Pauline 54'58, Raulo 58'75h, Pierre 1'03'30, Michel 1'03'38, André 1'08'07.

La 3e étape d'une distance de 11km se courra aux Breuleux, mercredi 3 sept., départ à 19 heures. Inscription sur place possible pour une étape.

### Sortie vélo en Alsace

Pour la quinze fois participant inscrit, rendez-vous vendredi 29 août à 10h à l'hôtel à Wintzfelden. Durée du trajet depuis Bienna: environ 2 heures.

### Sortie vélo jeudi

En raison du week-end en Alsace, la sortie du week-end 28 août est annulée.

### Anniversaire

Nos meilleurs vœux de bonheur et santé à Giovanni Franz qui le fêtera le 30 août.

## Vos communiqués

Les correspondants et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

• les communiqués sont à envoyer

par mail à: redactionjj@journaldujura.ch

par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne

par fax au: 032 321 90 09.

• délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le **lundi soir à 20h au plus tard** pour paraître le jeudi suivant.

### PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanquenin  
CP, 2500 Bienne 8, Bouldrome  
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11  
www.petanqueomega.ch

**Championnat AJP des Clubs**  
Vendredi soir 22 août, le club de pétanque Le Bérédier de Delémont nous rendait visite dans le cadre de cette compétition. Après sept parties disputées à souhait, le résultat de 4 à 3 pour nos couleurs est de bon augure pour la suite. Bravo à notre équipe!

**Concours à venir**  
Après les Championnats Suisses qui ont annoncé le week-end prochain à Vicques et Delémont, signalons les deux concours officiels AJP en septembre: le 13 à Courchavon la Coupe Olympia en doublettes. Le 20 septembre à Develier, la Coupe du Président en triplettes. Le dimanche 21 septembre, le club de pétanque l'Olive de Reconvilier organise l'Inter Club. Une liste est affichée Chez Fanny. Inscriptions jusqu'au 17 septembre.

**Anniversaires**  
Le 4 septembre, deux de nos vétérans seront en fête! Meilleurs vœux à Robert Zbinden et Luigi Tascari!  
Bonne semaine à tous! J. Sch.

### VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino  
Ancienne route du Château 6  
2520 La Neuveville  
tél. 079 407 88 09

**Tournoi inter-régional du dimanche 7 septembre au Nouveau Gymnase**  
Nous avons reçu plus de 20 inscriptions. Nous avons reçu plus de 20 inscriptions, tous les responsables d'équipes auront reçu, jusqu'au 28.08, programmes et détails pour notre tournoi. Comme décidé lors de notre AG, ce sont les dames de Sylvie qui seront en fonction lors de cette journée. Des détails plus complets paraîtront dans la VR du jeudi 4 sept. **VER**

### FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose  
CP 4201, 2500 Bienne 4  
tél. 078 644 36 88  
Terrain «La Champagne»

**Championnat**  
Le week-end dernier, pratiquement tous les championnats ont débuté et, le moins que l'on puisse dire est ce que fut un sombre début. En effet, à part les jeunes de Ciccio (saillante victoire des JdA) et les protégés de Simon (JA match nul 0-0 contre Langenthal), toutes les autres équipes ont dû s'avouer vaincues. A commencer par notre 1ère, qui s'est inclinée à la Champagne contre sa bête noire de ces dernières années, le FC Nidau (score 1-2, but de Makengo). Pourtant les joueurs avaient bien bossé pour essayer d'éliminer cet état de fait et de mettre une fois à son compte le 1er match de championnat. Mais avec deux buts d'encaisse en autant d'erreurs défensives... rien à faire! Malgré une bonne prestation, l'équipe encaisse une raquette défaite! Même score sur la 2, qui ressort du derby contre le FC Etiole avec une défaite sur le score de 3-0. Un match à oublier au plus vite. Après une 1ère mi-temps assez moyenne (0-0), les gars d'Angelo ont baissé, en 2e partie de match, la porte ouverte au FC Etiole qui ne se fit pas prier. Là aussi avec des erreurs défensives. Heureusement que, dans l'après-midi, nos juniors A Coca ont pu livrer une belle prestation toute à leur honneur. Seule la malchance les a empêchés de prendre les importants trois points (penalty manqué) de la victoire. Félicitations toutefois à l'équipe... continuez dans ce sens, vous êtes sur le bon chemin!

**Autres résultats**  
FC Moutier - JB 2-0, JcPromo - Wohlensee 0-1, JdA - FC Orpund 10-1 (?), JDb - FC les 2-10. Bon comportement général des équipes de juniors E (avec comme nouveau entraîneur, Roby, Gabriele et Moreno) et des juniors F dans leur tournoi respectif.

**Ecole de Foot**  
Nous rappelons aux parents qui désirent inscrire leurs bambins à l'école de foot (les samedis matin à 10h30) de composer le numéro de notre président junior M. Scirié (079 639 89 66).

**Prochain match de championnat**  
ME 27.8: Grünstern-Senior (19h15); SA 30.8: JF (Champagne 10h), JcA (Champagne 14h), JcB (Lys), Longeau-JdB (10h), Aurore-JdA (12h), JB - Delémont (16h), Buren - Azzurri (17h), Azzurri II - Aurore (18h); DI 31.8: Münsingen-JA (13h30), Münchenbueche-JC (16h). **a presto**

### FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet  
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34  
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

**Première équipe**  
Mardi 19 août, elle affrontait le FC Muri-Gümbrén (2e ligue) dans le cadre de la coupe bernoise. Déterminés les joueurs du FC LNL ont présenté un beau spectacle. Ils s'imposent 2-1 au terme d'un excellent match. Buteurs: Steve Aeschlimann et Sandro Mouta. Par contre dimanche matin ils ont dû méconnaissables aux Tilleuls face au FC Aurore Bienne. Ils furent incapables de s'organiser afin de contourner l'adversaire, pourtant réduit à 10 en pool de la période. Résultat 2-0 pour Aurore (deux buts marqués en deuxième mi-temps). Au notre encore que le match prévu le 27 août contre Azzurri a été repoussé au mercredi 17 septembre, car ils ont dû jouer en Coupe bernoise contre l'ACI Espera Napoli Berna.

Elle s'est rendue à l'arrière-garde dirigée par notre routinier «Glaçon». Lors de la deuxième période, notre équipe reprit du poil à la tête et montra un meilleur football: elle marqua le seul but du match sur une belle action. Résultat: Ins-FC LNL II 0-1, buteur Patrick Rohrer

**Juniors C promotion**  
Piccolo nous communique que son équipe s'est imposée facilement pour son premier match à domicile contre le SC Münchenbueche. Ce fut un bon match livré par toute l'équipe dans cette nouvelle catégorie de jeu. Il pense que les prochains matches seront un peu plus difficiles. Résultat final 6-1.

**Autres résultats**  
Juniors A1: FC Ostermündigen-FC LNL 2-2; B: Team Häfili-FC LNL 1-2; C: FC Reconvilier-FC LNL 1-1; Da: FC LNL-FC Tauffelen 1-1; Dc: FC LNL-FC Lengnau 1-9; Seniors: FC Sonvillier-FC LNL 4-2; Jun B féminines: FC Courtedoux-FC LNL 1-4.

**Fête villageoise Lamböing**  
L'oubliez surtout pas que le FC LNL tiendra un stand à cette occasion. La fête débute vendredi 29 août et se prolongera jusqu'à dimanche 31 août. Nous souhaitons vous rencontrer nombreux à cette occasion.

**Programme**  
3e ligue: FC LNL-FC Biel/Bienne-FC LNL, mardi 02.09 à 20h à St-Joux. - 4e ligue: FC LNL-SV Port, samedi 30.08 à 14h à St-Joux. - Jun A: FC LNL-FC Tavannes/Tramelan à 18h à St-Joux. - Jun B: pas de match. - Jun C promotion: FC Wylar a-FC LNL, samedi 30.08 à 15h au Wylar à Berne. - Jun D: FC LNL-FC Tauffelen/Walperswil, jeudi 04.09 à 18h30 à St-Joux. - Jun C2: FC LNL-SC Aegerten/Brügg, mercredi 03.09 à 19h à St-Joux. - Jun Da: FC Etiole Bienne a-FC LNL, mercredi 03.09 à 18h au Mühlefeld. - Jun Db: FC LNL-FC Pieterlen, samedi 30.08 à 10h à St-Joux et FC Harberg c-FC LNL, mercredi 03.09 à 18h30. - Jun Dc: FC Grünstern b-FC LNL, samedi 30.08 à 15h à Ipsach. - Jun E: tournoi, samedi 30.08 des 10h Ea à Azzurri, Eb à Tauffelen, Ec à Walperswil Mädchen. - Jun F: Tounoi à Lamböing (Jorat), samedi 30.08 pour les 3 équipes. - Jun B féminines: pas de match. - Seniors: FC LNL-FC Tavannes/Tramelan, mercredi 03.09 à 19h30 à Jorat. **Olaf**

### SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot  
Mittelstrasse 35  
2552 Orpund, tél. 032 355 22 26

**Dimanche 24 août**  
Une vingtaine de membres se sont rendus en minibus à Besançon pour la sortie annuelle décidée en assemblée générale. Sous un ciel sans nuage, un guide très intéressant nous a parlé des différentes étapes vécues par cette cité des Gallo-Romains à nos jours. Après une visite de la cathédrale Saint-Jean, nous avons parcouru l'artère principale de la cité découvrant les demeures construites à différentes étapes et découvrant des escaliers remarquables dans des cours inconnues des touristes. Le repas de midi a été apprécié, une petite croisière bien agréable sur le Doubs a conclu notre journée. C'était déjà l'heure du retour, après un ultime café pris en route et l'achat de saucisses et autres charcuteries à Mortieu. Les participants, heureux de leur journée, se sont séparés, en espérant revoir une telle journée l'année prochaine ...

**Dimanche 14 septembre**  
Une matinée championnons nous attend sous la conduite de Jean-Claude David-Rogeat. Rendez-vous à la Gurzelien à 8h00. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire.

**Samedi 6 décembre**  
Nous vous convions à notre traditionnel repas de Noël au restaurant Du Lac à 19h00. Bonnes salutations, **Chantal**

### LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays  
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne, tél. 032 358 17 21, fax 032 358 19 46  
Local: restaurant de l'Union, Bienne

**Dernières nouvelles**  
Le week-end dernier, une bonne délégation des BG s'est déplacée à Orvin pour le 125e de la fanfare Harmonie, la composition de notre directeur Toni à eu un franc succès. Et maintenant, place aux réjouissances futures: tout d'abord, notre ami Sam invite les personnes qui en ont envie de déguster un mouton à l'occasion de la Fête médiévale de Lamböing ce samedi, les 5, 6, 7 septembre, notre course, faudra se lever tôt. Toujours en septembre, la fête du 30e chez Benja. Réservez encore les dates suivantes: 31 octobre, 8 novembre, 23 novembre, 24 décembre, 14 février. **Bébert**

### SOCIÉTÉ D'ÉCHÈCS

Président: Jean-Philippe Rutz  
Ouillets 25, 2502 Bienne, 032 341 97 74  
Local: Maison Calvin, rue de Mâche 154  
http://sq.biel-bienne.com/

**Grand-Preis 2008**  
4e Tournoi des Écoliers disputé le 24 août à Kilchberg. Elite M18 (13 participants, 7 rondes): 1er Alex Lienhard 6,5 pts, 3e Loïc Charrière 4 pts, 6e Jeremy Senn 4 pts, M13 (22 participants, 7 rondes), 4e Sven Lienhard 4,5 pts, 11e Marcos Valdivia 3,5 pts.  
Après quatre tournois, le classement général dans la catégorie Elite voit en tête Loïc Charrière avec 13,5 pts, 4e Frédéric Fitzi 8,5 pts et 6e Jeremy Senn 8 pts. Dans la catégorie M13, Sven Lienhard occupe le 3e rang avec 20 pts et Karim Kummer est 7e avec 13 pts. Félicitations à tous pour ces excellents résultats. **p**

### FC ÉVILARD

Vice-président: Norbert Tschantré  
Case postale 3, 2533 Evillard. Local: Club-house de Sonpieu, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

**Bonne réaction**  
En s'imposant sur le plus petit des scores (1-0, résultat acquis à la mi-temps) à Pieterlen, notre première équipe a réussi à se faire pardonner son mauvais début de championnat face à Radelfingen. Beaucoup plus motivés et décidés que huit jours plus tôt, les nôtres l'ont logiquement emporté face à un adversaire volontaire, certes, mais pauvre en moyens offensifs. Le seul but de la partie a été inscrit par Samuel Bucher, prompt à exploiter un mauvais renvoi du gardien suite à un coup franc de Luca Anastasia. Ce dernier ne gardera toutefois pas un bon souvenir de cette partie, lui qui a été expulsé dans les arrêts de jeu après avoir écopé d'un second avertissement.

**Les seniors en vert**  
Nos juniors ont quatre brillés samedi passé pour leur entrée en scène en championnat. Tandis que les C s'inclinaient lourdement (1-7) face à Grünstern, les B baissaient pavillon également (2-3) contre Aurore. La meilleure performance du week-end a été signée par nos aînés, qui ont cartonné (6-0) face à Aurore pour leur première sortie de la saison.

**Au programme**  
4e ligue: Evillard - Tauffelen (samedi, à 17h). - Seniors: Evillard - Sonvillier (vendredi, à 19h). - Juniors B: Team Aar-Seeland - Evillard à Port (samedi, à 17h) et Azzurri - Evillard (mercredi prochain, à 19h).

**Nouvelles du palais**  
Ce jeudi soir, c'est le soussigné qui officiera au club-house de Sonpieu, avec au menu un régime de porc et des pâtes (le chapitre prévient concernant la poletia au feu de bois ayant dû être remis à des temps meilleurs). Par ailleurs, ce vendredi, à l'occasion du match de seniors, notre équipe de cuisine (avec Nathalie Tschantré à la baguette) proposera des nouilles chinoises. **Etienne**

### SOF ET SDT ROMANDS

Président: Bernard Zosso  
Case postale 85, 2533 Evillard, tél. 032 323 20 13  
b\_zosso@bluewin.ch

**Tir obligatoire à 300 m, samedi 30 août**  
Sont convoqués au stand du Jorat à Orvin à 7h: R. Mäder, P. Moser, F. Pasche (montage des cibles, clôture); à 7h30: M. Benoit, J.M. Berthoud, A. Füg, U. et D. Kaller, M. Lalli, F. Marchon, A. Metzener; à 7h45: C. Bron, J. Juillerat, G. Lietti et R. Richard. Début des tir: 8h. Merci pour votre ponctualité!

**Sael, Vétérannemeisterschaft**  
Dernière possibilité pour les pistoliers de tirer ce concours: demain soir à 17h30 au stand de la police! Décomptes et paiement sont à effectuer jusqu'à la fin du mois. **57e tir de la jeunesse biennoise à 300m**  
C'est traditionnelle manifestation biennoise aura lieu, cette année, à Buren à partir de 13h30 avec la participation d'autres associations seelandaises. Plus de 100 filles et garçons y sont attendus. La jeunesse biennoise va-t-elle vraiment effectuer le déplacement de Buren? Les organisateurs, que la suppression du stand central de Bienne n'a pas découragés, méritent toute notre reconnaissance. Merci et bonne chance! **BZ**

## Spécial présente

Des moments cinématographiques inoubliables, dont certains en présence d'invités du 7ème art.

**Samedi 20 septembre 2008**  
Des 19h15, Cocktail dînatoire servi dans l'un des salons du FFFH à l'hôtel Elite, suivi du film à 20h30 et du podium de discussion.

Le programme est en ligne dès le 10 septembre sur WWW.FFFH.CH.

Le Journal du Jura tire au sort 8 x 2 gagnants pour l'hospitalité de la Journée Blanche du Festival du Film Français d'Helvétie.

Envoyez une carte postale avec nom, prénom et adresse avant le 10 septembre 2008 à

**L'Hospitalité de la Journée Blanche**

Le Journal du Jura «JOURNÉE BLANCHE FFFH» 135, chemin du Long-Champs 2501 Bienne

ou envoyez un SMS avec le texte **JDJH** nom prénom adresse au numéro 939. (CHF -.50/SMS)

**Abocard**

**Samedi 20 septembre 2008**  
**La Journée Blanche**  
- un regard sur l'innocence

avec Abocard JdJ

www.journaldujura.ch

## Spécial présente

**Exposition de bike sur 850 m²**

Show  
Musique  
Bar et food  
Terrain de camping gratuit  
Terrain de jeu

**Bikeweekend Studen 2008**

**Concerts**  
29 août 2008, 21 h 00  
Juraya/Reverend Rusty  
et le Case  
30 août 2008, 21 h 00  
Grey Monday/Dirty Deeds 79  
31 août 2008, 14 h 30  
George

**Heures d'ouverture**  
Vendredi, 17 h 00 - 3 h 00  
Samedi, 10 h 00 - 3 h 00  
Dimanche, 9 h 00 - 17 h 00

Entrée: CHF 5.-  
Les abonnés du Journal du Jura bénéficient d'une entrée gratuite sur présentation de leur Abocard.

www.bikeweekend.ch

**Abocard**

**Entrée gratuite**  
avec Abocard JdJ

www.journaldujura.ch

**Du 29 au 31 août 2008**  
**Studen**